

唱歌学英文

Learning English Songs

M U S I C
英文名曲经典

旷世经典 流传永恒

怀旧篇

SELECTIONS OF  ENGLISH SONGS

关于本书

时光过去了,在这个世上,我们错过许多东西,而生活一直在向前,很多你没来得及知道与听到的音乐就这样在耳际滑掉了。但是庆幸的是因为音乐本身的杰出,那些不朽的旋律与动情的歌声并没有因为岁月的磋砣而失色,相反在世事沧桑过后这些音乐大浪淘沙最后尽现优美本质而成为经典。是的,我们做的事就是把这些曾经打动过无数的人的经典歌曲从星云般的音乐时空里挑选出来,并与你一起分享。

拂开光阴的尘埃,在静寂的下午眺望时间的河流,多少纷纭的往事都成过眼云烟,星光灿烂的舞台早已旧貌换新颜,那些你不曾见过人那些你曾只听说过的事那些你忘不了的人那些你忘不了的事也会轻轻如潮汐般悄然心底最柔软的一角。而这些经典轻松的歌曲正好就是你眺望的阳台,正好是你回忆畅想的门铃。与音乐同在就是与岁月永生。让我们拥有这些音乐吧,当然你也别忘了向这些伟大的音乐家们致敬。是啊,如果没有这些优秀的表演家们,我们的生活将失去多少色彩。而且这些都还是以英文为文化背景的音乐,由此我们更能感受到音乐无国限这句话的力量了。被音乐打动吧被音乐纵容吧被音乐溶化吧被音乐包围做一个音乐的孩子!

有人说音乐是旋律的舞蹈,有人说音乐是节奏的画卷。在这本小书里我们想告诉你音乐就是这些充满感情的能让您展开思绪的翅膀心神交融的艺术。这里所有的歌都有着行云流水的旋律。在尽情歌唱的选曲前提下,我们做出了精心的搭配。整盘选辑听下来绝不枯燥,而不管你的耳朵是多么挑剔,你的鉴赏是多么偏执。我们深信你一定会被这些美奂的声音感染的。这些歌有的充满活力澎湃的节奏,有些是低暗幽回的迷思,有些编曲大气挥散,有些歌无疑是您初识吉它,贝司,鼓,键盘这些现代乐队音乐基本编配的乐器的音色区别的教材。

在这样美好的音乐陪伴下,我想信你一定更能感受到英语学习的乐趣。为了进一步巩固你的学习,所有的歌曲都还做好了完美的中文翻译。在中英双语对照下,你不仅能明了歌曲表达的含义更能发觉中文与英文的语法差异用词区别以及文化上的不同之处。在这么多不一样的参照下,热爱英文学习的你热爱音乐的你一定会加倍努力的,也一定会支持我们的整个系列的选辑的。

让更多的人了解我们所做的一切,如果你对此满意,也希望你把这条消息告诉给更多的人。让我们共同记住这些不朽的经典,让我们共同打造这些音乐的传奇学习的革命。

Contents 目 录

前言.....(1)

目录.....(2)

Scarborough Canticle(1 - 3)

斯卡保罗集市

The Sound Of Silents(4 - 8)

沉寂之声

More Than I Can Say(9 - 10)

爱在心口难开

Tie a yellow ribbon round the old tree(11 - 14)

老橡树上的黄丝带

Love Me Tender(15 - 16)

温柔的爱

Are you Lonesome Tonight(16 - 20)

今夜你寂寞吗

Yesterday(21 - 23)

昨天

Let It Be(24 - 26)

让它去

Longer(27 - 29)

悠久

Heart of gold(30 - 34)

金心

Superstar(35 - 36)

超级巨星

Close To You(37 - 39)

靠近你

Puff(40-41)

帕芙神龙

500 Miles(42-44)

离家五百里

Blowin In The Wind(45-49)

答案在风中飘扬

Donna Donna(50-54)

多娜,多娜

Vincent (Starry Starry night)(55-60)

文 森

It never rains in southern California(61-62)

南加州不下雨

Take Me Home Country Road(63-68)

乡村路带我回家

Cotton Fields(69-73)

棉花田

California Dreaming(74)

加州梦想

San Francisco(75-78)

三藩市

desperado(79-85)

亡命之徒

Hotel California(86-89)

加州旅馆

出 品 人 : 赵学义

出版发行:中国民族音像出版社

地 址:北京市海淀区北三环中路
77号

编辑策划:映山红文化工作室

责任编辑:陈 明

封面设计:张东彤

美术编辑:陈 燕

联系电话:0731-4447415 2225278

版 号:ISRC CN-A25-02-022-2/A.J6

定 价:磁带版20元 CD版22元

(凡有装订错误或音质问题请寄回编辑部调换)

Scarborough

斯卡泊罗集市

Canticle

圣歌



Are you going to Scarborough Fair?
Parsley, sage, rosemary & thyme
Remember me to one who lives there
She once was a true love of mine

你是否要去往斯卡泊罗集市?
那个生长着百草的地方,
请代我向住在那儿的老友问好,
她曾经是我真挚的爱人。

Tell her to make me a cambric shirt
(On the side of a hill in the deep
forest green)

告诉她给我做一件麻纱衬衣,
(在生长着绿色丛林的山丘那边)

Parsely, sage, rosemary & thyme
(Tracing a sparrow on snow - crest-
ed ground)

弥漫着迷迭香草的芬芳,
在白雪覆的山顶寻找麻雀的踪迹,
假如它缝合得“天衣无缝”,

Without no seams nor needlework
(Blankets and bedclothes a child of
the mountains)

(大山之子的毯子和床单)

Then she'll be a true love of mine
(Sleeps unaware of the clarion call)

那她便将成为我的真爱。
(沉睡而不知道演讲和号召)

Tell her to find me an acre of land

深睡而没意识到这尖叫之声,
告诉她到广袤的原野上寻找我,

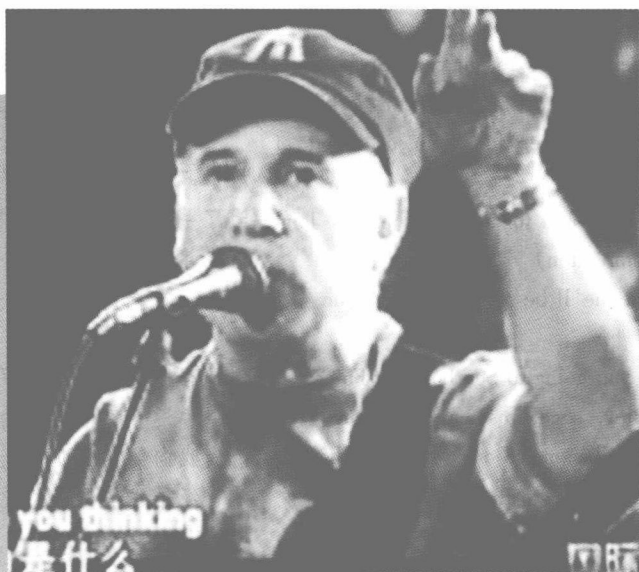
(On the side of a hill, a sprinkling of leaves)	(在山丘的那边, 露水润湿了树叶)
Parsely, sage, rosemary, & thyme	弥漫着白里香草的芬芳,
(Washed is the ground with so many tears)	(泪水洗过地面)
Between the salt water and the sea strand	在那河海交界之处,
(A soldier cleans and polishes a gun)	(士兵擦亮钢枪)
Then she'll be a true love of mine	那她一定就是我的爱人。
 Tell her to reap it in a sickle of leather	 告诉她用皮手柄的镰刀收割,
(War bellows, blazing in scarlet battalions)	(战争的咆哮, 军营里的火焰在燃烧)
Parsely, sage, rosemary & thyme	在那片生长着欧芹草的土地,
(Generals order their soldiers to kill)	(将军命令他的士兵杀戮)
And to gather it all in a bunch of heather	再用石楠花茎捆成一束,
(And to fight for a cause they've long ago forgotten)	为了一个他们早已遗忘的原因而战斗,
Then she'll be a true love of mine	那她一定就是我的爱人。
 Are you going to Scarborough Fair?	 你是否要去往斯卡泊罗集市?
Parsley, sage, rosemary & thyme	那个弥漫着百草芳香的地方,
Remember me to one who lives there	请代我向住在那儿的老友问好,
She once was a true love of mine	她曾经是我真挚的爱人。

小 评

在六、七十年代,保罗西蒙和加丰凯尔的声音常被与卡彭特兄妹并提,和声柔美而不让人腻味。他们唱的是民谣而非摇滚,没有愤怒,只有纯真。在轻柔的吉他和弦的伴奏下,西蒙自然而然地哼唱出主旋律,接着铃音、羽管键琴、低音贝斯和加丰克的对答纷纷加入进来交织成一幅充满友情的画卷。在歌曲的最后一切都归于沉寂,只剩下孤独奏响的

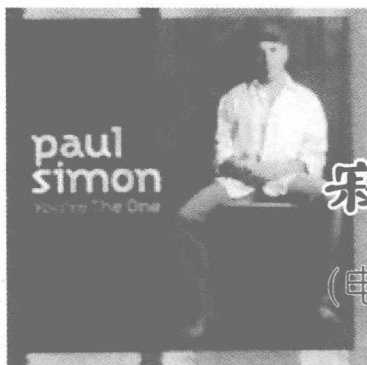
他在沉思中隐去。从平静中来又复归平静,这种配器手法,使得歌曲的意境更加深远。

原作中的斯卡布罗市场位于 17 世纪的英格兰,电影《毕业生》插曲经过重新填词。据说熟谙英国文学的保罗在副歌深邃的意境里寓含着反战的本意。其实在今天来说去不去细究这首歌或这部影片的时代背景似乎都没有太大意义。我们在校园里唱它不一定要去体味那个时代的故事,更多、更重要的是纪念这美好而纯洁的友情和这多愁善感的青春。



The Sound of Silence

(The Theme of [The Graduate])



寂静之声

(电影《毕业生》主题曲)

Hello darkness, my old friend,
I've come to talk with you again,
Because a vision softly creeping,
Left its seeds while I was sleeping,
And the vision that was planted in
my brain still remains

With the sound of silence.

In restless dreams I walked alone
Narrow streets of cobblestone,
'Neath the halo of a street lamp,
I turned my collar to the cold and
damp
When my eyes were stabbed by the

你好,黑暗——我的朋友,
让我们再来交流,
有个幻影在我梦中缓缓爬行,
无声无息地深深地植入我的心田,
伴着那寂寞之声,
那曾植入我脑海的幻影,
依然重现,

在无休止的梦魇中,
我沿着狭窄地鹅卵石街道独行。
在昏暗的街灯下,
我勒紧衣领躲避风寒。
当霓虹灯光突然划破夜空刺伤我的
双眼,



flash of a neon light
That split the night
And touched the sound of silence.

And in the naked light I saw
Ten thousand people, maybe more.
People talking without speaking,
People hearing without listening,
People writing songs that voices never
share
And no one dare

Disturb the sound of silence.

"Fools" said I, "You do not know
Silence like a cancer grows.
Hear my words that I might teach you,
Take my arms that I might reach
you."

But my words like silent raindrops
fell,

And echoed

In the wells of silence

And the people bowed and prayed
To the neon god they made.

And the sign flashed out its warning,
In the words that it was forming.

And the sign said, "The words of the
prophets

are written on the subway walls

And tenement halls."

And whisper'd in the sounds of si-
lence.

我触摸到了那寂静之声。
在裸露的灯光下
我看到无数的人们,或者更多。
他们言之无义,

他们充耳不闻,
他们写下歌曲却无人分享。
没人敢惊扰这寂静之声。

"愚蠢的人",我说,

"难道你们不知道寂静就像生长的
癌细胞吗?

听听我说的话你就会明白,
我将展开双臂营救你们。"

可我的呼喊犹如雨点无声坠落,
在"寂静"的井中独自回响。

人们象他们用霓虹灯制造的上
帝膜拜祈祷,

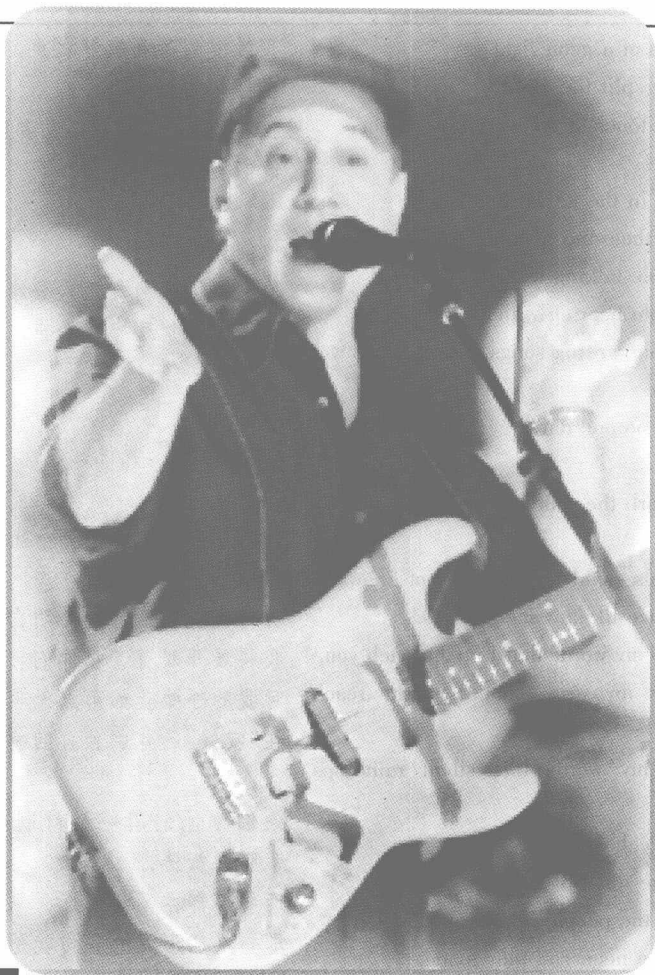
而警灯却在不断闪烁,

那句早已形成的警句就是:

"先知的预言写在地铁车站的墙
上,

写在空旷的礼堂里。"

它们在寂静之声中轻声细语。



小 记

保罗·西蒙(Paul Simon)1941年10月13日出生在纽约。1957年,他与纽约上小学时的同学加芬凯尔结成二重唱小组(Tom and Jerry)。1966年西蒙和加芬凯尔出版了第一张专辑《Wednesday Morning 3. am》(星期三·三点钟),此后他们的歌曲在国内广为流传。其中《Sound Of Silence》(寂静之声)、《the Boxer》(拳击手)、《Me and Julio Down by The schoolyard》(我与茱丽奥漫步校园)、《Mrs. Robinson》(罗宾逊夫人)、《Bridge over Troubled water》(忧愁河上的金桥)以及根据秘鲁民歌改编

的《Cecilia》(赛西莉亚)等犹为著名。西蒙和加芬凯尔因此成了 60 年代后半期美国流行乐坛最为活跃的演唱小组。1970 年,西蒙和加芬凯尔分道扬镳,小组就此解散。

演唱组解散后他又陆续出版了《Paul Simon》(保罗·西蒙)(1972)、《There Goes Rhymin' Simon》(西蒙的韵律)(1973)、《Still Crazy After All These Years》(多年后仍然迷恋)(1975)等唱片。其中的热门歌曲有《Mother and Child Reunion》(母子重合)、《50 Way To Leave Your Lover》(离开情人的五十种方法)、《Late In The Evening》(夜深沉)等。1981 年,西蒙与加芬凯尔再度组合,在纽约中央公园演出,大为成功。1985 年西蒙参加了美国流行乐手为赈济非洲饥民举行的“我们是世界”义演活动。以后,西蒙独自去非洲收集音乐素材,推出了《Graceland》(荣耀之地)(1986),受到了好评。他的唱片多次获得格兰美最佳唱片奖。《忧愁河上的金桥》1970 年获奖;《多年后仍然迷恋》1975 年获奖;《荣耀之地》在 1987 年、1988 年连续两年蝉联最佳唱片奖。

专辑列表:

《寂静之声》(The Sound Of Silence) 1966 年

《香菜、智者、迷失者和百里香》(Parsley, Sage, Rosemary And Thyme)

1967 年

《罗宾逊太太》(Mrs. Robinson) 1969 年 获格莱美最佳录音奖

《星期三凌晨三点钟》(Wednesday Morning, 3 A M) 1969 年

《忧虑河上的桥》(Bridge Over Troubled Water) 1970 年 获最佳唱片、最佳单曲等格莱美大奖

《保罗·西蒙》(Paul Simon) 1972 年 首张个人专辑

《保罗西蒙劲歌》(Paul Simon's Greatest Hits, Etc.) 1975 年

《这些年来仍然疯狂》(Still Crazy All These Years) 1975 年

《漂亮马驹》(One-Trick Pony) 1980 年

《荣耀之地》(Graceland) 1986 年 获连续两年格莱美大奖

《中央公园的音乐会》(The Concert In Central Park) 1990 年

《圣洁的节奏》(The Rhythm Of The Saint) 1990 年

《你是唯一》2000 年

More Than I Can Say

爱你在心口难开

词 曲: 埃利森 Jerry Allison
库尔梯斯 Sonny Curtis
演 唱: 列司·塞耶 Les Sayer



Sung By “Leo Sayer”

woh — woh — yeah — yeah
I love you more than I can say
I'll love you twice as much tomorrow
Woh,
love you more than I can say

woh — woh — yeah — yeah
I'll miss you every single day
why must my life be filled with sorrow
I love you more than I can say
I don't you know I need you so
oh tell me please I gotta know
do you mean to make me cry
am I just another guy

woh — woh — yeah — yeah

哦，
我爱你在心口难开。
我对你的爱一天胜似一天。
哦，
我爱你在心口难开。

哦，
我每天都想着你，
为什么我的生活必须充满忧愁？
哦，
我爱你在心口难开。

你难道不知道我如此需要你吗？

I'll miss you more than I can say
why must my life be filled with sorrow
I love you more than I can say

I don't you know I need you so
oh tell me please I gotta know
do you mean to make me cry
am I just another guy

woh — woh — yeah — yeah
I love you more than I can say
I'll love you twice as much tomorrow
love you more than I can say
I love you more than I can say
I love you more than I can say
woh more than I can say
More than I can say

杰瑞·埃利森(Jerry Allison)和桑尼·库尔梯斯(Sonny Curtis)创作的这首歌,产生于50年代初期。

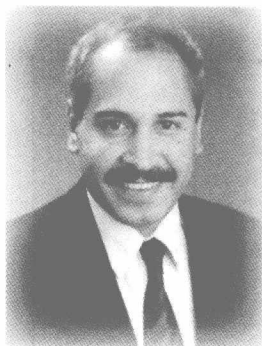
这首歌在50-60年代曾广泛流行过一阵子。1980年,英国歌手列斯·赛耶(Les Sayer)重新录唱了这首歌,登上排行榜第2名长达5周,风靡一时,并获得金唱片奖。



请告诉我,
我必须知道。
你是不是有意要让我哭泣?
或者我不过是另一个追求者?

哦,
我爱你在心口难开。
我对你的爱一天胜似一天。
哦,
我爱你在心口难开。
.....





Tie A Yellow Ribbon Round The Old Oak Tree Dawn

老橡树上的黄丝带

I'm coming home, I've done my time	我刑期已满准备回家
Now I've got to know what is and isn't mine	现在,我明白什么是属于我的
If you received my letter	如果你收到我的信你就知道
telling you I'd soon be free	
Then you'll know just what to do	我将获得自由
if you still want me, if you still want me	你知道该怎么做
Tie a yellow ribbon round the old oak tree	如果你依然想我,如果你还爱我
It's been three long years	就系一条黄丝带在门前的老橡树上
Do you still want me?	我离开了三年
If I don't see a yellow ribbon round the old oak tree	你还爱我吗
I'll stay on the bus	如果我看不到老橡树上的黄丝带
forget about us	我将不会下车
put the blame on me	忘了我们的过去
if I don't see a yellow ribbon round the old oak tree.	责备我自己
	如果我看不到老橡树上的黄丝带
Bus driver, please look for me	司机先生,请帮我留意
'Cause I couldn't bear to see what I might see	因为我无法承受我将看到的一切
	我的心仍像在狱中

I'm really still in prison 只有我的爱人掌握着开启的钥匙
and my love she holds the key 一条让我重获自由的黄丝带
A simple yellow ribbon's what I 我写信告诉了她
need to set me free
I wrote and told her please

Now the whole danm bus is cheering 现在整部车的人都在欢呼
and I can't believe I see 眼前的一切令我难以置信
a hundred yellow ribbons 'round the 老橡树上系满了上百条的黄丝带
old oak tree 老橡树上的黄丝带
Tie A Yellow Ribbon Round The
Old Oak Tree……

很多年前，流传着一个故事，叫《老橡树上的黄丝带》，它记叙了一个判刑入狱的男人的一段感人至深的爱情。他在给妻子的信中写道：如果你还愿意等我，在我出狱的日子，在村口的老橡树上系一条黄丝带，看到它，我就回来，否则就远走它乡。好些年过去了，当他出狱归来，他看到了满树的黄丝带，随风飘动着……

曾经感动过我们、至今仍留在心底的，是心灵的一方净土和深藏在心底的希望。它越过烦嚣都市浮华的尘埃，静静地在一角，在你不经意间翻开来，心中涌起了莫名的感动……

三年了，不知道她肯原谅我吗：不知道她还肯接受我吗？

公车上播放着恬静的乡村音乐，车上的乘客都悠闲的聊着天，彼此间就像没有距离感一般，还有两三个年轻人趁着车上还空旷的时候，竟然在走道上练起舞步来了，已经好久没有过这种感觉了，自由真好。

车子走走停停，上来了一位老先生，冒失的司机载了人就跑，害老先生险些在走道上摔倒，好在我眼捷手快，及时将老先生扶了起来，眼看车上座位都已经坐满了，干脆好事作到底，又把自己的座位让给了他，老先生疑惑地瞧了瞧我，才笑笑的说声：“谢谢！”

公车继续地走，音乐却停了，老先生抬头瞧了瞧我，说：“我的儿子也像你这么大了，可就没你这么有礼貌。”

已经好久，没有被人这么称赞过了，心中虽然高兴，但想到以前，只得面

